

**PARITAIR COMITÉ 209  
VOOR DE BEDIENDEN VAN DE  
METAALFABIKATENNIJVERHEID**

**COMMISSION PARITAIRE 209  
POUR LES EMPLOYES DES FABRICATIONS  
METALLIQUES**

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 3  
december 2012**

**Convention collective de travail du 3 décembre  
2012**

**KORT VERZUIM**

**PETIT CHOMAGE**

**HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied**

**Artikel 1.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid

Onder bedienden wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

**HOOFDSTUK II. - Voorwerp**

**Art. 2.**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert de geldende regels voor de toekenning van kort verzuim en wordt gesloten in toepassing van:

1. het koninklijk besluit betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke plichten of van burgerlijke opdrachten van 28 augustus 1963 (Belgisch Staatsblad van 11 september 1963) en alle latere wijzigingen;
2. het koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het behoud van het normale loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde gebeurtenissen van 3 december 1974 (Belgisch Staatsblad van 23 januari 1975);
3. de collectieve arbeidsovereenkomst,

**CHAPITRE I. - Champ d'application**

**Article 1er.**

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des employés des fabrications métalliques.

On entend par "employés", les employés masculins et féminins.

**CHAPITRE II. - Objet**

**Art. 2.**

La présente convention collective de travail coordonne les règles en vigueur pour accorder le petit chômage et est conclue en exécution de

1. l'arrêté royal relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiles ou de missions civiles du 28 août 1963 (Moniteur belge du 11 septembre 1963) et toute modification ultérieure;
2. l'arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil National du Travail, relatif au maintien de la rémunération normale de travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux du 3 décembre 1974 (Moniteur belge du 23 janvier 1975);
3. la convention collective de travail, conclue au sein du Conseil National du Travail, du 10

- gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 10 februari 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van de werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van het overlijden van overgrootouders en achterkleinkinderen;
4. de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, van 17 november 1999, betreffende het behoud van het normaal loon van wettelijk samenwonende werknemers voor de afwezigheidsdagen ter gelegenheid van bepaalde familiegebeurtenissen;
  5. de wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (Belgisch Staatsblad van 15 september 2001);
  6. de Programmawet van 9 juli 2004 (Belgisch Staatsblad van 15 juli 2004) en in uitvoering daarvan, artikel 30ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.
  7. artikel 133 van de programmawet van 22 december 2008 (Staatsblad van 29 december 2008 4de uitg.)
  8. de wet van 13 april 2011 tot wijziging, wat betreft de meedouders, van de wetgeving inzake het geboorteverlof (Staatsblad van 10 mei 2011)

février 1999, relative au maintien de la rémunération normale des travailleurs pour les jours d'absence à l'occasion du décès d'arrière-grands-parents et d'arrière-petits-enfants;

4. la convention collective de travail, conclue au Conseil National du Travail, du 17 novembre 1999 relatif au maintien de la rémunération normale des travailleurs cohabitants légaux pour les jours d'absence à l'occasion de certains événements familiaux;
5. la Loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (Moniteur belge du 15 septembre 2001);
6. la Loi-programme du 9 juillet 2004 (Moniteur belge du 15 juillet 2004) en, en exécution de cette dernière, l'article 30ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.
7. l'article 133 de la loi-programme du 22 décembre 2008 (Moniteur belge du 29 décembre 2008 4ème éd.)
8. la loi du 13 avril 2011 modifiant, en ce qui concerne les coparents, la législation afférente au congé de paternité (Moniteur Belge du 10 mai 2011)

### HOOFDSTUK III. - Regels inzake klein verlet

#### Art. 3.

De bediende heeft het recht om van het werk afwezig te zijn, met behoud van zijn normaal loon ingevolge één van de onderstaande redenen en ten belope van:

1. Drie dagen voor, het huwelijk van de bediende of het afleggen van een verklaring van wettelijke samenwoning bij de ambtenaar van de burgerlijke stand en dit overeenkomstig de artikelen 1475 - 1476 van het Burgerlijk Wetboek of het officieel neerleggen van een samenlevingscontract, door de bediende te kiezen tijdens de week waarin de gebeurtenis plaats heeft of tijdens de daaropvolgende week;
2. Eén dag, deze van het huwelijk van:
  - de vader of de moeder, een grootvader of een grootmoeder, de schoonvader of de schoonmoeder, de stiefvader of de stiefmoeder van de bediende;
  - een kind van de bediende of van zijn (haar) echtgenote(noot);
  - een kleinkind van de bediende;
  - een broer of zuster, een schoonbroer of

### CHAPITRE III. - Règles en matière de petit chômage

#### Art. 3.

L'employé a le droit d'être absent au travail avec maintien de son salaire normal par suite d'une des causes suivantes et à concurrence:

1. De trois jours pour le mariage de l'employé, ou le dépôt d'une déclaration de cohabitation légale auprès du fonctionnaire de l'Etat civil au sens des articles 1475 - 1476 du Code Civil ou le dépôt officiel d'un contrat de vie commune, à choisir par l'employé dans la semaine où se situe l'événement ou dans la semaine suivante.
2. D'un jour, celui du mariage:
  - du père ou de la mère, d'un grand-père ou d'une grand-mère, du beau-père ou de la belle-mère, du second mari de la mère ou de la seconde femme du père de l'employé;
  - d'un enfant de l'employé ou de son épouse(x);
  - d'un petit-enfant de l'employé
  - d'un frère ou d'une sœur, d'un beau-frère ou

- schoonzuster van de bediende;
  - gelijk welk ander familielid wonend onder hetzelfde dak als dat van de bediende;
3. Tien dagen voor de bediende te kiezen binnen vier maanden te rekenen vanaf de bevalling, waarvan de eerste drie dagen met behoud van zijn normaal loon en de volgende zeven dagen met een uitkering in het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ter gelegenheid van de geboorte van een kind waarvan de afstamming langs zijn zijde vaststaat;

Hetzelfde recht komt, onder de voorwaarden en modaliteiten die op art.30 §2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten zijn vastgesteld, toe aan de bediende van wie de afstamming die in de vorige alinea wordt beoogd, niet kan worden vastgesteld maar die, op het moment van de geboorte :

- a) gehuwd is met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat;
  - b) wettelijk samenwoont met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen;
  - c) sedert een onafgebroken periode van drie jaar voorafgaand aan de geboorte op permanente en affectieve wijze samenwoont met diegene ten aanzien van wie de afstamming vaststaat en bij wie het kind zijn hoofdverblijfplaats heeft, en niet is verbonden door een band van bloedverwantschap die leidt tot een huwelijksverbod waarvoor de Koning geen ontheffing kan verlenen. Het bewijs van samenwoning en hoofdverblijf wordt geleverd aan de hand van een uittreksel uit het bevolkingsregister.
4. Drie dagen te kiezen door de bediende van de dag die het overlijden voorafgaat tot en met de dag die op de begrafenis volgt, bij het afsterven van:
- de echtgenote(noot) van de bediende
  - de ouders van de bediende (vader, moeder, tweede echtgenoot(note) van moeder of vader);
  - een kind van de bediende of van zijn (haar) echtgenote(noot);
  - de vader of de moeder van de echtgenote(noot) van de bediende;
5. Twee dagen, te kiezen door de bediende vanaf de dag van het overlijden tot en met de dag der begrafenis bij het afsterven der volgende bij de bediende inwonende bloedverwanten:
- een broer of een zus van de bediende;
  - een schoonzoon of schoondochter van de bediende;
  - een schoonbroer of schoonzus van de

- d'une belle-sœur de l'employé;
- de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'employé.

3. De dix jours, à choisir par l'employé dans les 4 mois à dater du jour de l'accouchement, dont les trois premiers jours avec maintien du salaire normal et les sept jours suivants avec une allocation dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités, à l'occasion de la naissance d'un enfant dont la filiation est établie à son égard.

Le même droit revient, sous les conditions et modalités fixées à l'art.30 §2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à l'employé dont la filiation visée à l'alinéa précédent ne peut être établie mais qui, au moment de la naissance:

- a) est marié avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie;
  - b) cohabite légalement avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi;
  - c) depuis une période ininterrompue de trois ans précédant la naissance, cohabite de manière permanente et affective avec la personne à l'égard de laquelle la filiation est établie et chez laquelle l'enfant a sa résidence principale, et qu'ils ne soient pas unis par un lien de parenté entraînant une prohibition de mariage dont ils ne peuvent être dispensés par le Roi. La preuve de la cohabitation et de la résidence principale est fournie au moyen d'un extrait du registre de la population.
4. De trois jours, à choisir par l'employé dans la période commençant la veille du jour du décès et finissant le lendemain du jour des funérailles, pour le décès:
- du (de la) conjoint(e) de l'employé;
  - des parents de l'employé (père, mère, second époux ou épouse de la mère ou du père);
  - de l'enfant de l'employé ou de son (sa) conjoint(e);
  - du père ou de la mère du (de la) conjoint(e) de l'employé.
5. De deux jours, à choisir par l'employé dans la période commençant le jour du décès et finissant le jour des funérailles, pour le décès des parents suivants habitant chez l'employé:
- un frère ou une sœur de l'employé
  - un beau-fils ou une belle-fille de l'employé
  - un beau-frère ou une belle-sœur de l'employé

- bediende;
- een grootvader of grootmoeder van de bediende;
  - een grootvader of grootmoeder van de echtgenote(noot) van de bediende;
  - een kleinkind van de bediende.
  - een overgrootvader of overgrootmoeder van de bediende
  - een overgrootvader of overgrootmoeder van de echtgenote(noot) van de bediende
  - een achterkleinkind van de bediende.
6. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven der volgende niet bij de bediende inwonende bloedverwanten:
- een broer of zus van de bediende;
  - een schoonzoon of schoondochter van de bediende;
  - een schoonbroer of schoonzuster van de bediende;
  - een grootvader of grootmoeder van de bediende;
  - een grootvader of grootmoeder van de echtgenote(noot) van de bediende;
  - een kleinkind van de bediende;
  - een overgrootvader of overgrootmoeder van de bediende
  - een overgrootvader of overgrootmoeder van de echtgenote(noot) van de bediende
  - een achterkleinkind van de bediende
7. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven van gelijk welke bloedverwant wonende onder hetzelfde dak als dat van de bediende.
8. Eén dag, deze van de begrafenis, bij het afsterven van de voogd(es) van de minderjarige bediende, of van het minderjarige pleegkind waarvoor de bediende als voogd(es) optreedt.
9. Eén dag, deze der plechtigheid, bij de priesterwijding of bij de kloostergelofte van een kind van de bediende of van zijn (haar) echtgenote(noot), van een kleinkind, broer, zuster, schoonbroer en schoonzuster van de bediende, alsmede om het even welke bij de bediende inwonende bloedverwant.
10. Eén dag voor de Plechtige Communie van een kind van de bediende of zijn (haar) echtgenote(noot). Wanneer de plechtigheid plaats heeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop normaal niet gewerkt wordt, zal de verletdag genomen worden op de arbeidsdag die het feest ofwel onmiddellijk voorafgaat ofwel er onmiddellijk op volgt.
11. Eén dag voor het feest der vrijzinnige jeugd
- un grand-père ou une grand-mère de l'employé
  - un grand-père ou une grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'employé
  - un petit-enfant de l'employé.
  - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de l'employé
  - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de la (du) conjointe (conjoint) de l'employé
  - un arrière-petit-enfant de l'employé.
6. D'un jour, celui des funérailles, pour le décès des parents suivants n'habitant pas chez l'employé:
- un frère ou une sœur de l'employé ;
  - un beau-fils ou une belle-fille de l'employé ;
  - un beau-frère ou une belle-sœur de l'employé ;
  - un grand-père ou une grand-mère de l'employé ;
  - un grand-père ou une grand-mère du (de la) conjoint(e) de l'employé ;
  - un petit-enfant de l'employé.
  - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de l'employé
  - un arrière-grand-père ou une arrière-grand-mère de la (du) conjointe (conjoint) de l'employé
  - un arrière-petit-enfant de l'employé.
7. D'un jour, celui des funérailles, pour le décès de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'employé.
8. D'un jour, celui des funérailles, à l'occasion du décès du tuteur ou de la tutrice de l'employé mineur(e) ou de la personne mineure dont l'employé est tuteur ou tutrice.
9. D'un jour, celui de la cérémonie, pour l'ordination sacerdotale ou pour l'entrée en religion d'un enfant de l'employé ou de son (sa) conjoint(e), d'un petit-enfant, d'un frère, d'une sœur, d'un beau-frère ou d'une belle-sœur de l'employé, ainsi que de tout autre parent vivant sous le même toit que celui de l'employé.
10. D'un jour pour la communion solennelle d'un enfant de l'employé ou de sa (son) conjointe (conjoint). Lorsque la cérémonie a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituellement chômé, ce jour d'absence sera le jour d'activité le plus proche qui précède ou qui suit la cérémonie.
11. D'un jour pour la participation d'un enfant de



waaraan een kind van de bediende of zijn/haar echtgenote(noot) deelneemt, daar waar dit feest wordt gevierd. Wanneer die plechtigheid plaats heeft op een zon- of feestdag of op een andere dag waarop normaal niet gewerkt wordt, zal de verletdag genomen worden op de arbeidsdag die het feest onmiddellijk voorafgaat ofwel er onmiddellijk op volgt.

l'employé ou de sa (son) conjointe (conjoint) à la fête de la jeunesse laïque là où elle est organisée. Lorsque cette fête a lieu un dimanche, un jour férié ou un jour habituellement chômé, ce jour d'absence sera le jour d'activité le plus proche qui précède ou qui suit la cérémonie.

12. De nodige tijd, met een maximum van één dag, om persoonlijk deel te nemen aan een officieel bijeengeroepen familieraad.

12. Du temps nécessaire, avec un maximum d'un jour, pour la participation personnelle de l'employé à un conseil de famille convoqué officiellement.

13. De nodige tijd, met een maximum van drie dagen, voor het verblijf van de dienstplichtige bediende in een recruitering- of selectiecentrum, of in een militair hospitaal ten gevolge van zijn verblijf in een recruitering- of selectiecentrum.

13. Du temps nécessaire avec un maximum de trois jours pour le séjour de l'employé milicien dans un centre de recrutement et de sélection ou dans un hôpital militaire à la suite de son passage dans pareil centre.

14. De nodige tijd, met een maximum van vijf dagen:

14. Du temps nécessaire avec un maximum de cinq jours:

- om deel te nemen aan een jury;
- bij oproeping als getuige voor een rechtbank;
- voor persoonlijke verschijning op aanmaning van de arbeidsrechtbank;
- om deel te nemen, in hoedanigheid van bijzitter bij een hoofdbureau voor stemopneming ter gelegenheid van wetgevende, provinciale, gemeenteverkiezingen en Europese parlementsverkiezingen;
- voor het uitoefenen van het ambt van bijzitter in een hoofdstembureau of enig stembureau bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

- pour la participation à un jury;
- lors d'une convocation comme témoin devant les tribunaux;
- pour la comparution personnelle ordonnée par la juridiction du travail;
- pour la participation en qualité d'assesseur d'un bureau principal de dépouillement fonctionnant lors des élections législatives, provinciales, communales ou des élections du Parlement européen;
- pour l'exercice des fonctions d'assesseur d'un bureau principal ou d'un bureau unique de vote, lors des élections législatives, provinciales ou communales.

15. Het onthaal van een kind in het gezin van de werkman in het kader van een adoptie: tijdens de eerste drie dagen van het adoptieverlof, zoals bepaald in artikel 30ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten heeft de werknemer recht op het behoud van zijn normale loon ten laste van de werkgever.

15. L'accueil d'un enfant dans la famille du travailleur dans le cadre d'une adoption: pendant les trois premiers jours d'absence du congé d'adoption, tel que repris par l'article 30ter de la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail, l'employé bénéficie du maintien de son salaire normal à charge de l'employeur.

Art. 4.

Art. 4.

a) Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de persoon, die samenwoont met de bediende en van zijn (haar) gezin deel uitmaakt, gelijkgesteld met de echtgenote of echtgenoot.

a) Pour l'application des dispositions de l'article 3 de la présente convention collective de travail, la personne, cohabitant avec l'employé et faisant partie de son ménage, est assimilée au conjoint ou à la conjointe.

b) Voor de toepassing van artikel 3 § 2., 4., 5., 6., 9., 10. en 11. van onderhavige overeenkomst wordt beschouwd als kind het wettelijk, gewettigd, aangenomen, erkend natuurlijk of regelmatig door bediende opgevoed kind.

b) Pour l'application de l'article 3 §2., 4, 5., 6., 9., 10. et 11. de la présente convention, il faut entendre par enfant, l'enfant légitime, légitimé, adopté, naturel reconnu ou l'enfant régulièrement élevé par l'employé.

c) Voor de toepassing van artikel 3 § 2., 5., 6. en 9. van onderhavige overeenkomst worden de schoonbroer en de schoonzuster van de echtgenote(oot) van de bediende gelijkgesteld met de schoonbroer of schoonzuster van de

c) Pour l'application de l'article 3 § 2., 5., 6. et 9. de la présente convention, le beau-frère ou la belle-sœur du conjoint de l'employé sont assimilés au beau-frère ou à la belle-sœur de l'employé.

Art. 5.

Behoudens overmacht zal de vergoeding voor werkverzuim voorzien in onderhavige overeenkomst aan de bediende slechts worden uitbetaald mits hij (zij) vooraf de werkgever of diens vertegenwoordiger binnen een redelijke termijn heeft op de hoogte gebracht.

De bediende moet het bewijs leveren van de gebeurtenis die het verzuim rechtvaardigt en de werkgever kan gebeurlijk het voorleggen van een officieel document verlangen.

Art. 6.

Voor de toepassing van artikel 3 van onderhavige overeenkomst zullen alleen als afwezigheid worden beschouwd de gewone werkdagen voor dewelke de bediende aanspraak had mogen maken op het loon indien hij (zij) door de reden voorzien in artikel 3 niet belet was geweest te werken.

De onder artikel 3 vermelde vergoeding zal enkel worden uitbetaald indien de bediende de verzuimdagen daadwerkelijk aan de voorziene doeleinden heeft gewijd.

**HOOFDSTUK III. - Duur**

Art. 7

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2012 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door één van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid.

Art. 5.

Sauf cas de force majeure, l'employé ne bénéficie du paiement de l'allocation pour les jours d'absence prévus dans la présente convention qu'à la condition qu'il (elle) en ait préalablement averti son employeur ou le représentant de celui-ci dans un délai raisonnable.

La preuve de l'événement motivant l'absence doit être apportée par l'employé, l'employeur pouvant réclamer éventuellement un document officiel.

Art. 6.

Pour l'application de l'article 3 de la présente convention, seules les journées d'activité habituelle pour lesquelles l'employé aurait pu prétendre au salaire s'il (si elle) ne s'était pas trouvé(e) dans l'impossibilité de travailler pour la cause prévue audit article 3 sont considérées comme jours d'absence.

L'allocation dont question à l'article 3 n'est accordée que si l'employé a effectivement utilisé les journées d'absence aux fins normales énumérées ci-avant.

**CHAPITRE III. - Durée**

Art. 7

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2012 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques.